

2023
10

ポルトガル語版

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

11月2日の延長窓口において **No dia 2 de Novembro, Uma Parte dos Trâmites Não Poderá Ser Realizada** 手続きが一部制限されます **no Horário de Prorrogação do Atendimento de Quinta-feira**

No horário de prorrogação do atendimento na quinta-feira, 2 de novembro, os trâmites relacionados ao cartão My Number como emissão do cartão, renovação da senha etc., não poderão ser efetuados devido à manutenção do sistema que será realizada em todo o país.

Sentimos pela inconveniência, mas esperamos poder contar com a compreensão de todos.

Informações: Shiminka TEL.: 0749-65-6572 (exclusivo do My Number)

やさしい日本語でまち歩き **Inscrições Abertas para o Passeio no Município Praticando o Yasashii Nihongo** (竹生島編)の参加者を募集します **Passeio para (ilha) Chikubushima**

Yasashii Nihongo é o japonês mais simples que o utilizado normalmente, e que pode ser compreendido mais facilmente pelas pessoas de nacionalidade estrangeira.

Vamos realizar uma atividade visando a confraternização entre pessoas de nacionalidade japonesa e estrangeira utilizando o Yasashii Nihongo enquanto passeiam no município.

Data: 23 de novembro (quinta - feriado)

① 13h00 ~ 14h00 Palestra sobre o Yasashii Nihongo para pessoas de nacionalidade japonesa

② 14h00 ~ 17h00 Passeio por Chikubushima

※Pessoas de nacionalidade japonesa participarão de ① e ②.

※Pessoas de nacionalidade estrangeira participarão apenas de ②.

Voltado para aqueles que possuem nível de conversação básica no dia a dia.

Local de encontro: Seminar & Culture Center Rinko (Nagahama-shi Minato-cho)

Nº de participantes: Por ordem de inscrição. Nacionalidade japonesa: 15 pessoas Nacionalidade estrangeira: 15 pessoas

Taxa de participação: Gratuita ※Será necessário arcar com o ingresso de Chikubushima (Ingresso para grupos: 540 ienes).
※A passagem de barco até Chikubushima será gratuita.

Palestrante: Sra. Kishimoto Mitsuko do Team Yasashii Nihongo

Inscrições: Informar o nome, endereço, telefone etc. através do formulário online na homepage da prefeitura ou por telefone ao departamento responsável.

Limite de inscrições: 15 de novembro (qua)

※Esta atividade será realizada como projeto do Biwako Touhokubu Chiiki Renkei Kyougikai (Conselho de Cooperação Regional da área Nordeste do Biwako)

Informações: Shimin Katsuyakuka TEL.: 0749-65-8711

(atendimento em português, espanhol, inglês e Yasashii Nihongo)



Homepage da
prefeitura

こども学習クラブ

Kodomo Gakushuu Kurabu - Clube de Estudos para Crianças



O GEO irá realizar o Kodomo Gakushuu Kurabu.

O professor irá ensinar os tópicos dos estudos em que houver dificuldade.
As aulas serão realizadas aos sábados das 10h00 às 11h30.

Próximas datas: 16 de setembro, 21 de outubro, 4 e 18 de novembro,
2 e 23 de dezembro.

*No final da aula do dia 23 de dezembro, realizaremos
uma confraternização (30 minutos).

Inscrições: Informar os dados pessoais e as datas de participação etc. por
e-mail ou telefone abaixo citados.

Sigam-nos no instagram, buscar por nagahama_geo. Postaremos informações no instagram.

Informações: Nagahama-shi Tabunka Kyousei Kokusai Kouryuu House GEO

Nagahama-shi Kamiteru-cho 519

E-mail: geo@city.nagahama.lg.jp

TEL.: 0749-63-4400 (10h00 ~ 18h00, fechado nas quintas-feiras)



Mapa do GEO

Horário de inscrição: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

Itens necessários:

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de julho/2023	28 de novembro	27 de novembro
	16 ~ 31 de julho/2023	29 de novembro	
10 meses	1 ~ 15 de janeiro/2023	16 de novembro	21 de novembro
	16 ~ 31 de janeiro/2023	24 de novembro	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de março/2022	9 de novembro	17 de novembro
	16 ~ 31 de março/2022	14 de novembro	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de março/2021	7 de novembro	15 de novembro
	16 ~ 31 de março/2021	8 de novembro	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de março/2020	1 de novembro	13 de novembro
	16 ~ 31 de março/2020	6 de novembro	

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

*Pessoas com sintomas de gripe como febre etc. devem comparecer no próximo exame depois que tiverem se curado.

*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (necessário reserva antecipada)

Consulta individual sobre a criação de filhos e consulta sobre as papinhas

●É possível realizar orientação on-line. É necessário reservar antecipadamente, mesmo nos casos de desejar realizar somente a medição de altura e peso. Favor conferir sobre o público-alvo, datas etc. na homepage da prefeitura (em japonês) ou por telefone com o Kenkou Suishinka.

●**Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:**
Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Homepage de Nagahama
Kosodate Kobetsu
Soudankai (em japonês)



長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

Com intuito de prevenir a propagação do COVID-19, FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR. *Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.

TEL (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: outubro: **1, 8, 9, 15, 22, 29**
novembro: **3, 5, 12, 19, 23, 26**

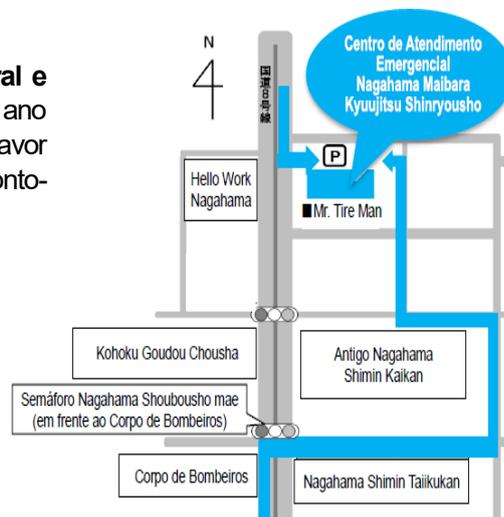
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), cademeta de remédios, Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



●Em outubro, iniciaremos a vacinação preventiva contra influenza para pessoas idosas

A vacinação preventiva de influenza para pessoas idosas é realizada 1 vez por ano. Se desejar se vacinar, é necessário reservar com antecedência em uma instituição médica.

Público-alvo: Pessoa com endereço registrado no município, que corresponde a um dos itens ① ou ②:

- ① Pessoa com 65 anos de idade ou mais (※Pessoa que atualmente está com 64 anos, só será elegível ao subsídio de parte da despesa de vacinação depois que completar 65 anos de idade);
- ② Pessoa entre 60 anos e menos de 65 anos de idade, com deficiência no funcionamento cardíaco, renal, no aparelho respiratório, ou pessoa com deficiência no funcionamento do sistema imunológico devido ao vírus da imunodeficiência humana (equivalente ao portador da caderneta de deficiente físico de grau 1). ※Enviaremos um aviso para aqueles que correspondem ao público-alvo.
(※Pessoa que atualmente está com 59 anos, só poderá receber o subsídio quando completar 60 anos de idade.)

Período: 1º de outubro (dom) ~ 31 de dezembro (dom)

※Fora do período acima citado, a vacinação se enquadrará como opcional e toda a despesa deverá ser arcada pela própria pessoa. Realize a vacinação após consultar o médico.

Instituições médicas: instituições médicas realizadoras em Nagahama e Maibara

[Conferir sobre as instituições médicas do município no Kenkou Zukuri Nitteihyou - Programação anual para manutenção da saúde (em japonês) distribuído em abril.]

※Favor consultar o Kenkou Suishinka com antecedência, se desejar aplicar a vacina em outro município além de Nagahama e Maibara

Custo: Encargo pessoal 2.260 ienes

※Emitimos um cupom para a pessoa de unidade familiar beneficiária do Seikatsu Hogo (auxílio à subsistência), que apresentar a devida solicitação antes da vacinação. Ao apresentar o cupom na instituição médica, não será necessário arcar com o custo de encargo pessoal. O formulário de solicitação será enviado via postal para o público-alvo.

●Não esquecer da vacinação preventiva antipneumocócica para idosos!

Em maio, enviamos o cupom para vacinação (amarelo) para as pessoas elegíveis. Se houver interesse, apresentar o cupom na instituição médica e aplicar a vacina **até 31 de março de 2023**.

Informações: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7759

A osteoporose é uma doença em que sem que perceba, os ossos vão ficando mais frágeis, porosos. Vamos conferir a condição dos ossos para permanecermos ativos por muitos anos. **Em maio, enviamos um Hagaki (cartão postal) para o público-alvo, avisando sobre o exame.**

Público-alvo: mulheres que até o final do ano fiscal (março/2023) completarão 50, 55, 60, 65 anos de idade (exceto as que realizaram o exame alguma vez).

O exame pode ser realizado até final de dezembro. Como há limite de vagas, procure reservar o quanto antes.

Informações: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7759

Realizaremos um dia de consultas na qual poderá consultar sobre quaisquer inseguranças ou preocupações cotidianas relacionadas às pessoas idosas, pessoas com deficiência. Consultas gratuitas com especialistas como advogados, escrivães judiciais, assistentes sociais, funcionários da administração governamental etc.

Data: 20 de outubro (sex) 13h00 ~ 16h45

Local: Prefeitura de Nagahama 1º piso Tamokuteki Room

Público-alvo: Pessoas residentes no município

Limite: 12 vagas (consulta de 45 minutos)

Inscrição: pelo telefone abaixo citado. No momento da inscrição, perguntaremos sobre o teor da consulta.

Prazo para inscrição: 13 de outubro (sex)

Inscrição – informações: Nagahama-shi Seinen Kouken - Kenri Yougo Center (Nagahama-shi Shakai Fukushi Kyougikai)
Centro de tutela de adultos e proteção dos direitos TEL.: 0749-62-1804

3ª Parcela do Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial)

6ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

6ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

5ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 30/nov/2023.

Solicitamos a Colaboração para que se Consultem Adequadamente nas Instituições Médicas Pediátricas

“Consultar adequadamente”, trata-se de revermos a forma como realizamos as consultas em instituições médicas etc., visando a estabilidade na prestação de atendimento médico. O Fukushi Iryouhi Josei Seido - Sistema de assistência social através do subsídio da despesa médica recebe apoio através da compreensão e colaboração dos senhores munícipes e das instituições médicas. Vamos manter em mente os pontos citados a seguir para nos consultarmos adequadamente nas instituições médicas, e daqui em diante, continuarmos a receber atendimento médico com tranquilidade.

Procurar ter um médico de família

Ter um médico de família de confiança cuidando de sua saúde leva à prevenção, detecção e tratamento precoce das doenças.

Utilizar o Shouni Kyuukyuu Denwa Soudan – Telefone de consultas sobre emergência pediátrica

Se tiver dúvidas sobre os sintomas da criança durante feriados ou período noturno, ao ligar para o Shouni Kyuukyuu Denwa Soudan (telefone de discagem rápida: #8000), poderá receber orientações (em japonês) sobre como agir e sobre a instituição médica que poderá consultar.

Não realizar consultas sobre a mesma doença em diversas instituições médicas

Ao consultar-se sobre uma mesma doença em diversas instituições médicas, serão realizados exames e tratamentos semelhantes e há risco de sobrecarregar seu corpo. Também terá de arcar com mais despesas. Se tiver dúvidas etc. sobre o tratamento que está realizando, primeiro, consulte o médico de família.

Vamos utilizar a homepage do Kodomo no Kyuukyuu (emergência infantil)

Este site fornece informações (em japonês/inglês) que servem de referência para decidir se deve ou não consultar um hospital fora do expediente normal como durante o período noturno e feriados. Também contém informações sobre como agir etc. com sintomas preocupantes de crianças entre 1 mês a 6 anos de idade.



Homepage do
Kodomo no Kyuukyuu

Com a colaboração de cada um nós, o congestionamento nas instituições médicas e a sobrecarga dos médicos poderá ser reduzido. O que ajudará a manter a qualidade dos serviços médicos e proporcionará tranquilidade com relação ao atendimento médico das crianças.

Informações: Hoken Nenkin TEL.: 0749-65-6527

2023ながはままちなかフェスタ開催

Nagahama Machinaka Festa 2023

Dia 29 de outubro (dom)
10h00 ~ 15h00
no Sazanami Town

**Muita comida
gostosa!**

Muita comida gostosa nas barracas de comida, feirinha e Kitchen car internacional!

Bons preços

Bazar e venda de produtos confeccionados pelos estudantes do Nagahama Hokusei Koutou Yougo Gakkou e do Nagahama Nougyou Koutou Gakkou



Workshops

- Exposição das atividades e dos objetos confeccionados pelos grupos que realizam atividades no [Sazanami College] Nagahama Machizukuri Center e workshop;
- Mukashi Asobi (brincadeiras antigas), confecção de Slime, jogos de tabuleiro;
- Aula de plantio de um arranjo com plantas da estação;



Bousai Bouhan Fair

Responda às perguntas e ganhe um brinde.
Exposição de carro do corpo de bombeiros, carro da polícia e Shirobai (moto da polícia).



※Uma parte das atividades requerem inscrição antecipada. Conferir mais detalhes na homepage do Sazanami Town (em japonês).

Informações: Nagahama Machinaka Jikkou linkai (Nagahama Machizukuri Center) TEL.: 0749-62-1808



Homepage do
Sazanami Town